

**Sporazum
između Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske
i
Ministarstva obrazovanja i znanosti Ruske Federacije
o
suradnji u području obrazovanja i znanosti**

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske i Ministarstvo obrazovanja i znanosti Ruske Federacije, u daljnjem tekstu “stranke“,
pozivajući se na odredbe Deklaracije o prijateljskim odnosima i suradnji između Republike Hrvatske i Ruske Federacije od 18. prosinca 1998. godine,
u svrhu daljnjeg poboljšanja i razvoja suradnje u području obrazovanja i znanosti između dviju država na temelju ravnopravnosti i uzajamne koristi,
pridajući osobit značaj razvoju obrazovanja i znanosti za gospodarski i društveni napredak Republike Hrvatske i Ruske Federacije,
u nastojanju za jačanjem hrvatsko-ruske suradnje u području obrazovanja i znanosti, sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Stranke će pridonositi razvoju ravnopravne i uzajamno korisne hrvatsko-ruske suradnje u području obrazovanja i znanosti sukladno odredbama Sporazuma i zakonodavstvu država stranaka.

Članak 2.

Stranke će redovito razmjenjivati informacije o provedbi državne politike u području obrazovanja i znanosti u Republici Hrvatskoj i Ruskoj Federaciji te će na temelju toga u dvostranoj suradnji određivati prioritetne smjernice od obostranog interesa.

Članak 3.

U okviru Sporazuma suradnja će se ostvarivati u sljedećim oblicima:

u području obrazovanja:

razmjena informacija i materijala o zakonodavstvu u području obrazovanja;

razmjena informacija vezano za postupak stjecanja licence u obrazovnoj djelatnosti i državne akreditacije obrazovnih programa i (ili) obrazovnih ustanova država stranaka;

razmjena studenata i znanstveno-pedagoških djelatnika u obrazovnim ustanovama država stranaka;

u području znanosti;

provedba zajedničkih znanstveno-tehničkih projekata;

razmjena rezultata znanstveno-tehničke suradnje i provedbu njihove zajedničke komercijalizacije;

razmjena znanstvenika i stručnjaka;

sudjelovanje predstavnika stranaka na znanstvenim konferencijama, simpozijima, seminarima i izložbama, koje se održavaju na području Republike Hrvatske i Ruske Federacije.

Na temelju uzajamnog dogovora stranke će podupirati druge oblike suradnje u području obrazovanja i znanosti.

Članak 4.

Sukladno usuglašenim prioritetnim smjernicama dvostrane suradnje u području obrazovanja i znanosti, stranke će pridonositi uspostavljanju izravnih kontakata između hrvatskih i ruskih obrazovnih, znanstvenih i znanstveno-tehničkih ustanova.

Provedba dvostranih obrazovnih i znanstvenih programa i projekata ostvarit će se temeljem dogovora (ugovora) između hrvatskih i ruskih ustanova, kojima će se precizirati područja te organizacijski, pravni i financijski uvjeti suradnje.

Članak 5.

Pitanje zaštite prava intelektualnog vlasništva na znanstveno-tehničke rezultate nastale iz suradnje prema ovom Sporazumu te uvjeti i redoslijed njihova korištenja uredit će se dogovorima (ugovorima), koje će u skladu s normama međunarodnog prava i nacionalnim zakonodavstvima stranaka zaključiti odgovarajuće hrvatske i ruske ustanove.

Članak 6.

Sukladno svojim mogućnostima, svaka od stranaka poticat će u obrazovnim ustanovama svoje države proučavanje jezika, povijesti, kulture i književnosti druge stranke, u oblicima koje smatra najprihvatljivijima.

Članak 7.

U svrhu osiguranja provedbe ovog Sporazuma stranke će osnovati Mješovitu hrvatsko-rusku radnu skupinu za suradnju u području obrazovanja i znanosti (u daljnjem tekstu - Radna skupina).

Zasjedanja Radne skupine održavat će se naizmjenično u Republici Hrvatskoj i Ruskoj Federaciji.

Članak 8.

Stranke će poticati sudjelovanje hrvatskih i ruskih ustanova u međunarodnim programima i projektima u području obrazovanja i znanosti.

Članak 9.

Odredbе ovog Sporazuma ne utječu na prava i obveze stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koji obvezuju stranke.

Članak 10.

Sporovi o primjeni i (ili) tumačenju ovog Sporazuma rješavaju se pregovorima i konzultacijama stranaka.

Članak 11.

Ovaj Sporazum može se mijenjati ili nadopunjavati uz obostranu suglasnost stranaka.

Izmjene i dopune utvrđuju se posebnim protokolima.

Članak 12.

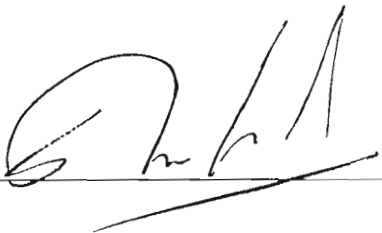
Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja.

Ovaj Sporazum ostaje na snazi pet godina i automatski se produljuje za sljedeća petogodišnje razdoblje, osim ako bilo koja stranka ne obavijesti u pisanom obliku šest mjeseci prije isteka razdoblja o svojoj namjeri da ga raskine.

Prestanak ovog Sporazuma neće utjecati na obveze provedbe programa i projekata realiziranih na temelju ovog Sporazuma, pod uvjetima definiranim u dogovorima (ugovorima) između hrvatskih i ruskih ustanova koji su sklopljeni prije raskida ovog Sporazuma.

Sastavljeno u Moskvi, 27. svibnja 2011. godine u dva izvornika, svaki na hrvatskom i ruskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Ministarstvo znanosti, obrazovanja i
športa Republike Hrvatske



Za Ministarstvo obrazovanja i
znanosti Ruske Federacije